

臺 灣 原 住 民 史

雅美族史篇

余光弘 董森永 著

臺灣省文獻委員會 編印



臺灣原住民史

雅美族史篇

臺灣省文獻委員會 編印

統一編號

03099871049

國家圖書館出版品預行編目資料

臺灣原住民史。雅美族史篇 = The history of
Fermosan aborigines. Yami / 余光弘、董森永著。
—— 南投市：省文獻會，民 87
面：公分

ISBN 957-02-3140-8 (精裝)

ISBN 957-02-3141-6 (平裝)

I. 雅美族—歷史

536.298

88000241

臺灣原住民史

雅美族史篇

撰稿人／余光弘、董森永

召集人／洪孟啓

副召集人／謝嘉梁

總纂／石 磊

副總纂／李壬癸、余光弘、林修澈、許木柱、潘英海
劉益昌、蕭金松、蔡明哲、藤井志津枝

監纂／吳明義、洪敏麟、莊英章、許雪姬、鄧憲卿

發行人／謝嘉梁

發行處／臺灣省文獻委員會

地址：南投市中興新村光明一路二五二號

電話：(049) 316881

印刷／臺灣省政府印刷廠

地址：臺中縣大里市中興路一段二八八號

電話：(04) 4953126

定價／精裝 400 元，平裝 350 元

出版日期：中華民國八十七年十二月

ISBN：957-02-3140-8 (精裝)

957-02-3141-6 (平裝)

2001 3 18

北京外文书店

No. 0024170

¥140.00

導 言

余 光 弘

《臺灣原住民史·雅美族篇》應該是臺灣原住民參與修史工作的第一個成果。本書由雅美族籍的董森永牧師自行訂定寫作大綱，再將資料依序填入。我的工作文字修飾與精鍊，並將董牧師所提供的百餘則故事，剔除重複的，再根據綱要將故事出現的位置及章節做必要的調整。我的整修工作完畢後，再交給董牧師閱讀校正，最後再由我更正董牧師指出的錯誤。

無疑的這一本雅美族的歷史是不完整的，因為蒐集資料的僅有董牧師一人，他是漁人村人，自然他的資料會較偏向漁人，以及與漁人相鄰的紅頭；而漁人的部份也以他自己家族的資料為多。在開始修史工作之時，我們曾經多方的嘗試，企圖召集蘭嶼島上所有部落的人參與，我們這樣的努力持續了將近四年。不論後來其他部落的人不能參與的原因為何，在截稿的時間壓力之下，我們僅能以目前的成果暫時繳卷。

有人要批評此書以偏蓋全，我們絕對誠心的接受，但請在批評的同時也將更多的資料提供給我們，如果還有再版的機會，我們會再做增訂補充。若有人認為能夠寫出更好的雅美族史，我們也會很樂意地將我的電腦檔案交給他自由運用。我們斗膽將此書出版，並非認為這是已功德圓滿的一本雅美族歷史，而僅是將一個艱困工作的第一步呈現出來，希望後人對本書繼續提出批評指教，並將我們掛一漏萬之處逐漸增補，或許數年甚至數十年後，會有一本較能被接受的雅美族史

問世。

本書所採用資料的蒐集、記錄及翻譯幾乎都是董森永牧師一手包辦，其中僅有第三章第三節（近年與巴丹島的交往）與第四章第一節（清代文獻中的蘭嶼）是我所增添的，第四章第二節（雅美人與清兵的戰爭）是採用施馬高老師所提供的資料。雅美人組團訪問巴丹島是修飾本書的過程中發生的事件，亦即董牧師交出資料後發生的，此一事件應該值得記上一筆，因此由我代為補上一筆。清代文獻中的蘭嶼記錄其實轉錄自日本人的資料，一則由於董牧師所提供有關清代部份的資料較為缺乏，其次也因該份資料極為珍貴，但非一般人所能接觸，因此乃順手抄錄其中。其他文獻檔案中有關蘭嶼的記載極多，限於篇幅，不能一一徵引，以與口傳資料相對照。

由於對董牧師的努力之尊重，行文中儘量保留董牧師的觀點。首先是族稱的問題，近年雅美族的中、青年有人主張，世居蘭嶼的民族應該被稱為達悟族而非雅美族，當然老一輩的則堅持雅美族的稱法，此一爭執最近越趨表面化。我個人對雅美或達悟的族稱並無意見，但是因為董牧師是主要的執筆人，因此在本書行文中保留他的用法「達悟族」，並與複數的第一人稱併用。因雅美族為官文書中通用的稱呼，故也保留雅美族做為篇名。

每一個民族口傳的神話傳說都有不同的版本，本書採用的所有故事也須在諸多版本中做一選擇，例如洪水毀滅蘭嶼人的傳說，陳敏惠¹即提出五個不同的版本；同樣為了尊重董牧師起見，本書僅採用他所提供的版本。由於篇幅所限，也不能對每一傳說其他版本情節的繁簡差異多做比較。希望讀者能理解本書所述故事絕非「標準本」，事實上是數十或數百千種說法中的一種而已，因此也不能與其他版本相對照後而定其是非。

雖然我在潤飾本書的過程中，儘量努力保持董牧師的意見與觀

點，但對資料的增添與刪減仍是無法避免的。刪減的最主要是重複的部份，例如說大洪水的故事幾乎在每個部落的歷史中都會提及，除在紅頭部落是保存原狀外，其他部落都僅保留與紅頭版本有出入的情節。其次有些故事與所定章節的性質並不相容，也僅能割愛。

前已述及董牧師的原始資料是百餘則彼此不相連貫的故事，欲將數十個故事納入同一章節中時，常覺突兀扞格，必須加入「橋段」以便敘述能夠轉折銜接。例如原資料上僅個別敘述石人與竹人的孫子四處漫遊，發現各種有用的動植物，在述及造船時僅略提及是在五孔洞向鬼學習來的；實際上根據雅美人的傳說，石人與竹人的孫子還從五孔洞內的鬼處習得用火、織布、種小米等知識，我加入此段之意在將石、竹人後代的發現發明與學習而得的事物加以區隔。

其次雅美人講述故事時，習於使用故事角色間的對話形式進行，因此經常呈現人稱迅速轉換的現象，在行文中加入最多的即是區別發言者的「某某人說」、「某某人答道」等詞。由於對答式的敘述方式常覺冗贅，因此在本書中採用逐漸減弱的策略，讀者在前一、二章的敘述中能夠見到較多的對答，越往後則越減少，如此可以兼顧行文的簡潔，也可略為保存特殊的雅美敘事風格。

這本雅美族的歷史是從雅美人的角度來記錄事件的，由於截稿時間的限制，人名、地名、時間及事件發生經過都未經過考證。例如雅美人與辮子軍的數度爭戰（第四章第二節）是否清代的文獻檔案中留下相映的記錄；日據時代在蘭嶼工作的日本人、臺灣人及其他族群的臺灣原住民，他們的姓名及在蘭嶼停留的時間，應該也有記錄，可以與本書所錄相印證。此種考證工作也是本書仍待補充加強的。但是非雅美族籍的人士卻也可由對歷史事件素樸的描述中，略窺雅美人對時間的運行、人事的演替、族群的交往的特殊觀感。習於「官方說法」的臺灣人或許可以從雅美人的「一面之詞」，對同一事件的解釋

看出更多的可能性。

本書中所涉及的雅美人，有的僅標出雅美名，有的只有漢名，也有的二者皆有，照理應將一個人的雅美名與漢名同時記明，人名的漢字書寫及雅美語拼音也應一一校正；雅美語的每一地名也應考證出正確位置，標示在地圖上。以上的缺失都是我們不能諱言的，但是以我們可用的人力及時間，僅能勉力交出這樣的成績。或許此一成果難達及格的標準，但我們有誠意接受各方的意見，希望此書的出版是雅美族歷史編纂工作的奠基，今後能夠吸引更多的雅美族人提供資料，並投身編寫的工作，以期有朝一日能完成一本由雅美人撰寫的完備雅美族歷史。

註 釋

- 1 陳敏惠 1988 從敘事形式看蘭嶼紅頭始祖傳說中的蛻變觀。中央研究院民族學研究所集刊 63:133-93。

雅美族史篇

目 錄

導 言	1
第一章 神話傳說	1
第一節 達悟族人的起源	1
第二節 食物、器物的起源	4
第三節 飛魚教導達悟人建立禮俗制度	7
第四節 金、銀、鐵的起源	10
第二章 部落歷史	15
第一節 部落的起源、遷移、擴張、分裂、合併	15
第二節 部落特異人物的事蹟	53
第三節 部落的爭鬥事件	64
第四節 大災難	79
第三章 對外關係之一——與菲律賓巴丹島的來往	91
第一節 傳說中與巴丹人的來往	91
第二節 停止與巴丹島的來往	94
第三節 近年蘭嶼與巴丹島的來往	96
第四章 對外關係之二——清代與清政府及漢人的關係	99
第一節 清代有關蘭嶼的記載	99
第二節 達悟人傳說中與清代漢人的接觸	105
第三節 綠島戰爭	106
第五章 對外關係之三——與日本人的關係	109
第一節 日本統治初期及美船事件	109

第二節	日本建築物與達悟建築工	114
第三節	日本人的教育	123
第四節	日本人統治下的蘭嶼	127
第五節	戰爭時期的蘭嶼	136
第六章	光復後至今的國民政府	151
第一節	國民政府到蘭嶼	151
第二節	西方宗教傳入	152
第三節	蘭嶼的學校教育	159
第四節	土地問題	161
第五節	蘭嶼管訓隊	163
第六節	蘭嶼的建設	166
第七節	蘭嶼核能廢料貯存場的設立	167
第八節	達悟人反對蘭嶼國家公園的設立	168
第九節	農漁業輔導	169
第十節	政治選舉	170

第一章 神話傳說

第一節 達悟族人的起源

對於我們達悟族的祖先從何而來這個問題，蘭嶼的每個部落都有不同的說法，本節將以較廣為人知的紅頭、漁人兩部落之傳說為主，敘述達悟人的來源，其他各部落大同小異的傳說會在下一節部落歷史中引述。在紅頭、漁人部落的傳說中，達悟人似乎並非在蘭嶼土生土長的，而是從外地來的。

紅頭的傳說是有一群人乘船從其他島嶼遷來。據說在海嘯發生之前，曾有船隻從其它不知名的地方來到蘭嶼，到達蘭嶼之後，首先在椰油的Dokaraman¹，將船上的部份搭客送上岸來，在此地駐留居住，任其繁衍子孫。然後駛到Jiwadas²，又讓另一批船客登岸，並在此地定居。再開到漁人和紅頭之間的溪口，船客也就在Dobosbosan³組成一個小團體，在此繁衍。最後這艘船開往東清灣內，將船上僅有的客人送到岸上的一個大洞，此洞被稱為Dohongko⁴居住。

漁人部落也有類似的傳說：很久以前，從別的地方漂來了一個像木箱子的船，箱子裡有一對夫妻和一個兒子，他們漂流到蘭嶼的Jimasapaw⁵。靠岸後他們從箱子裡出來，就在Jimasapaw居住下來。幾年之後因為此地有很多蚊子，於是他們全家就遷到Dobosbosan居住，他們在這裡生養衆多，人口也漸漸增加了起來。後來一部份的人離開Dobosbosan而遷到現今的漁人部落，當時漁人部落周圍都還沒有人居住，他們就是漁人部落人的祖先。

蘭嶼最早的居民似乎是人不像人，鬼也不像鬼的生物。有像 Si-

Paloy 這種人，明明被分屍身亡，卻還可以復活，不論在地上，在海裡他都可以生活。也有像 Si-Ozamen 的人，他們不去耕種也不去採集食物，還是可以生存下去。而 Si-Kaleted 用他高大的軀幹把原本很低的天空往上撐，使天空變得比現在還高。Si-Pacilalaw 等人會把胖嘟嘟的小孩子抓來切割煮食，甚至連懷孕的孕婦也抓來吃掉。這些就是我們蘭嶼島早先居民的一些情形。

天上的諸神⁶看不慣這些人的作為，諸神中地位最高的 Si-Omima（衆神之祖父）非常憤怒，要毀滅島上的居民。祂將此意念通知 Si-Vedai，令其與 Si-Pariod 二神設法去完成此一差事，衆神知道祖父的意思後，大家商量用何種方法毀滅島民：飢餓、蟲災、火災、地震、海嘯等等方法被提出討論，最後選擇以海嘯來處罰這些違反天理的凡人。

這時諸神往下一看，正巧看見一個孕婦跟著她的媽媽到海邊提水⁷。但是這兩個婦人卻一直取不到任何海水，因為孕婦一走到海邊，海水就後退，隨著孕婦的腳步海水退到了很遠很遠的地方，使孕婦無法觸及海水。該孕婦氣餒地坐下來休息，在其身旁看到一塊白石頭 a'an⁸，當孕婦用手將它翻轉過來的時候，忽然地底有海水冒出來。孕婦一見就喊她的媽媽說：「這裡有水了！」於是老婦人也過來，兩人一起提了水後就回家去。但是不知為何冒出海水的小洞卻一直湧出海水。

海水越來越高漲，海洋中的波浪一道道澎湃洶湧地往岸邊衝過來，兩婦人被這種光景嚇呆了，急忙往部落奔逃，邊跑邊喊：「海嘯來了！海嘯來了！快逃啊！」部落的居民聽到這喊叫聲，大家向海洋一望，每個人都驚駭不已，來不及攜帶細軟，也無法顧及子女家人，自個兒盡全力往高山跑；跑過 Jijavavalidan⁹，海水仍繼續上漲，淹沒了道路，也淹沒了部落，把小山、大山也都淹沒，最後只有 Jipey-gangen¹⁰ 沒有被海水淹沒，僥倖存活的人就在那裡等候大水退去。

能逃到此山的島民尚有五十多人，由於尋找食物的範圍有限，加上海水高漲的時間長達九年，倖存者個個餓得骨瘦如柴。有一對姊妹尋找對方頭上的頭蟲，她們僅找到一隻，將頭蟲分成兩段，頭部由姊姊來充飢，妹妹則吃尾部；數天之後，姊姊難耐飢餓的折磨而死去。其餘的人只好仰賴上天的憐憫了。因此有些人向 Si-Omima 求救，諸神也認為有必要留下一些人，在島上繁衍；所以在眾人圍坐之處突然有一隻老鼠從天而降，大家覺得一定是天神賜予他們的，有些人主張將這隻老鼠拋入大海，每人都默默祝禱：「我們把你（老鼠）拋入大海中，希望能藉神的法力，造成漩渦，把海水吸回去吧！」當時捉住老鼠的就是椰油部落的祖先。不久海水慢慢地退下去，退到現今的海岸邊為止。

當海水退下之後，陸地因經過九年的淹沒，有些地方長出了貝類，所以現在蘭嶼山上有時也會見到海貝的殼。那時島上已無草樹植被，成為光禿禿的不毛之地，經過相當長的時間，大地才回復生機，到處長出花草樹木。在山上避難的人，也回到自己原來居住的地方。至於紅頭現住居民的祖先，當時卻尚未出現。

大水過後的蘭嶼又充滿生機，遍地是鳥語花香、樹木茂盛，各部落居民人丁旺盛。這時 Si-Omima 看到蘭嶼的南部並無人居，覺得可惜，因此派遣祂的二位孫子下凡，將二神各用石頭和竹節包裹，往下丟到蘭嶼島上。

由於石頭較重，掉下時即落在 Jipaptok 山¹¹；竹節較輕的關係，被風吹落在此山的山腳下 Doranom¹²。從石頭迸出來的人想：我到底從那裡來的？四下張望，什麼東西也沒有，倒是有塊大石頭在他的旁邊，他想：也許我是從這塊石頭迸出來的。由於形單影隻的頗為寂寞，不禁悲從中來而哭泣。他的祖父 Si-Omima 看到他哭泣，就為他編了一首歌，歌詞大意如下：

不知好歹的小孩子，他的哭聲震動了整個山岳。

尋找他的爸爸和媽媽。

一塊巨石難道會說話嗎？

因為他（石頭）沒有面孔五官啊！

由於是神仙下凡，故石人不斷地增長。他慢慢的往山下走，在途中突然遇到與他一樣的人，就是那一個從竹子迸出來的人，正由山腳下往山上走。二人相會時，便採 paptok（植物名）的葉子舖在地上坐下聊天，這也就是那座山被稱為 Jipaptok 的原因。此時二人都已長大成人，突然兩人的陽具都勃起，因無女性在場，只好將生殖器在自己的膝蓋彎處抽送洩精，因為天神的法力無邊，不多久遺精之處竟腫起來，二人漸覺左、右膝蓋紅腫發癢，後來竟從癢處各迸出一個男、女嬰兒。當兩對男女出世後，又很快的不斷成長，不久之後兩對男女便各自結合，結果所生的孩子都是瞎眼的。石人、竹人頗為詫異，二人商量之後，將子女互換結婚，後來所生的孩子都健全無缺，那些有缺陷的孩子也相繼死亡，所以我們達悟人禁止血親婚姻，直到現在也是如此。另外父母的兄弟姊妹之子女，也禁止通婚，直到這些表兄弟姊妹的子女開始，方可通婚。

第二節 食物、器物的起源

石人與竹人不僅是紅頭人的祖先，也可以說是我們達悟人的文化英雄¹³，根據傳說，我們主要的食物、器物以及風俗儀式都與他們有關，前節已述及他們制訂了達悟人的禁婚範圍。他們見面後不久即創造了衣著的原型；石生的人告訴竹生的人說：「當我們面對面在一起時，我們都是赤裸著身體，似乎很不雅觀，讓我們找一些東西來遮蔽

私處，好不好？」竹人回答說：「好啊！」於是，他們在附近找到了舟仔草 *anonora*。石人說：「這個東西可以連接起來圍住我們的下身，不是很好嗎？」竹人回答說：「很好啊！」於是兩人從此就採舟仔草來做遮蔽私處之物。

當石人與竹人的孫子漸漸長大後，他們到處漫遊，尋找食物或其他事物回家，讓祖父鑑定；石人因有神的法力，故能告訴子孫，他們送來的各種事物能不能食用，也為各種事物命名。

有一天石人的兩個孫子在外尋找食物，無意中在一個樹洞裡看見一種東西，將之拿回去給祖父看。祖父看過之後就將此物稱為 *sosoli*（芋頭），後來他們把這個芋頭種下開始繁殖起來，於是芋頭漸漸成為達悟人的主要食物。

另一天石人的兩個孫子尋找食物時，他們發現了母豬給小豬吃奶的情景，但他們並不知那是什麼動物，毫不理會地繼續搜尋山上的山藥及海邊的貝類、螃蟹。回家之後，孫子將看到豬群的情形一五一十地告訴祖父，祖父吩咐孫子去抓一隻回來看看到底是什麼動物，於是兩個孫子就去抓回一隻小豬，祖父見到後說：「這是 *kois*！」直到現在豬也是如此稱呼。後來他們學會了把小豬養大，讓牠們一代一代地繁殖下去，豬就成為達悟族人的重要家畜。

石人的兩個孫子再外出尋找食物時，來到 *Jimaranay*¹⁴ 的地方，他們發現在山岩上有羊不斷地咩咩叫著；他們不知道那是什麼動物，所以兩兄弟並沒有馬上把他們抓起來。回家之後把遇到羊群的情形告訴了祖父，同樣地祖父吩咐孫子去抓一隻回來看看，兩個孫子抓回兩隻羊給祖父說：「就是這種動物！」祖父說：「這個是 *kagling*！」從此羊就被稱為 *kagling* 了，一直到現在也是如此稱呼。後來他們也學會了把羊養大，讓他一代一代地繁殖下去，羊也成為達悟族人的家畜之一。

石人的兩個孫子在另一天在山上，發現了幾隻雞不斷地咯咯叫著，他們也不知道那是什麼動物，回家還是告訴了祖父，祖父又吩咐孫子去抓一隻回來看看，兩個孫子去抓雞給祖父說：「就是這種動物！」祖父說：「這個是 manok！」祖父又交代孫子說：「我們要把雞飼養起來，然後每當黎明清早的時候，雞就會咯咯地叫著，雞在早上可以為我們報時。」

石人的孫子曾在五孔洞裡看見鬼網魚、打小米、織布、燒陶、做竹籐編織及造船的情形，火種也是鬼送給他們的，從此以後雅美人才有火。石人之孫將在五孔洞所見的應用到他們自己的生活裡來，以下僅述造船的故事。石人的後代開始嘗試造船，竹人的孫子見到也跟著造船。石人孫子所造的船模型非常好看，船內 U 形龍骨架 ya'eb 做得非常堅固，不過整個船隻並沒有使用防漏的木棉，所以船一下水雖然好划，但船板接縫處往往會漏水，不久就會沈到海裡去，因此他們好不容易造好的船就此泡湯了。

竹人之孫所造的船也一樣，船的模型外觀都很漂亮，不過竹人孫子們有特殊的創新做法，將龍骨架放在船體外面，划的時候非常地困難，那是因為船的龍骨架在船外增加阻力之故。他們也未放木棉在船板接縫裡，船隻在水中同樣會漏水，所以他們的船也很快沈到海裡。

石人和竹人雖然會造船，但所造的船都會漏水，這件事讓石人與竹人非常地傷腦筋。有一天石人家裡所飼養的羊群走失了，兩兄弟就上山尋找他們的羊群，終於他們在深山裡找到牠們。在趕羊群回家的路上，發現森林裡有一棵蘭嶼花椒，當兩兄弟踩在這棵樹的樹根上時，竟露出一些木棉來，兄弟兩人發現之後，採了一些木棉回家給祖父看，祖父看了之後跟孫子說：「這是 varok！可以將這種東西放入船縫裡，船就不會漏水。」兩兄弟聽後覺得很有意思，幾天之後他們又造了一艘新船，這一次他們學會了將木棉塞入船板接縫裡，果然船

下水之後不再漏水，船在海上也變得好划多了，用於捕魚更是既方便又安全。從此他們學會較好的造船技術，生活也變得更富裕豐足。產木棉的那座山也被達悟人稱為 Jikavarokan。

第三節 飛魚教導達悟人建立禮俗制度

紅頭部落的石人之孫，常在晚上執火把在海邊抓螃蟹、撿貝類，他們有螃蟹就抓、有貝類就撿、有魚就捕，他們將所有的海產混在一起煮來食用。他們吃了與其他魚貝混煮的飛魚之後，身上發生皮膚病的症狀，從那時候起他們就開始不吃飛魚。當他們在海邊抓螃蟹捕魚的時候，抓到飛魚立刻丟棄；達悟人最初對魚的分類是可食用的魚與不可食的飛魚。天神看見地上的人們把飛魚丟棄，心裡覺得很難過，因為飛魚是天神所創造的，地上的人們不知食用實在太可惜了！

有一天晚上，天神就在已經是老祖父的石人夢中顯現，天神叫祖父在某月某日的某個地點，帶領著孫子在那裡休息。祖父如期帶領著他的兩個孫子到天神所指定的地點，但他們在那裡等了很久，並沒有什麼事發生，兩個孫子對祖父說：「我們在這裡等很久了，天神到底在夢中說了什麼？我們是否該回去了？」祖父回答說：「天神在我夢中是說會顯現奇蹟，但既然天神一直沒出現，我們也只好回去了！」當他們正要離去時，前面的海洋忽然有一大群浪濤似的魚群迎向他們，孫子看了就跟祖父說：「祖父！您看！前面海上有大魚群衝過來，這些魚群是什麼啊？」祖父聽了就轉過頭來看，說：「哎呀！我也不知道這些魚群是什麼東西！」祖父的話一說完，魚群中忽然有一隻黑翅膀的飛魚 mavaeng so panid 取下牠的翅膀擱在礁石上，並用人聽得懂的話和他們交談。以下是黑翅膀的飛魚說的話：

我們是天神造的飛魚，你們可以捕我們，飛魚共有好幾

種。現在我要代表他們告訴你們，如何為我們舉行儀式，如何捕到我們，如何處理我們，請你們坐下來聽我的教導開示，要好好地牢記在心。首先介紹我們黑翅膀的飛魚，我們在魚群中是最少、最尊貴、體型最大的，你們可以輕易捕到我們。除了可以在白天乘小船划到海中，用蝦肉來釣，也可以把我們當餌來釣鬼頭刀。但我告訴你們，把我們曬成魚乾的時候，絕對不要再用火烤來吃，免得吃了會得皮膚病，會很痛苦。希望能把我們善加處理，要依照規定來食用我們。其次，介紹白翅膀的飛魚 *sosowo'en*，他們在我們魚群中數量也不多，但卻是我們魚群中的先鋒，他們最先到達你們的島，你們最早吃到的就是這種飛魚。可以在黑夜用火把照明來誘捕他們，用火把的光來召喚、撈捕牠們。我告訴你們，你們要把他們切開曬乾，可以用火烤來吃，這種飛魚不會有問題的！紅翅膀的飛魚 *papata'on* 在魚群中是數量最多的，你們若在船上點起火把，他們就會靠過來，而且一來就成千上萬，你們可以盡量撈捕。你們可以在白天乘著小船在海上，用蝦做餌來釣他們，也可以把他們綁在大魚鉤上釣鬼頭刀。因為他們數量最多，所以你們捕獲這種飛魚的量也最多。可以把他們切開曬成魚乾，也可以用火烤食，這種魚也不會有問題的。在我們的魚群裡，斑點翅膀的飛魚 *matezetezem so panid* 比紅翅膀少一點，但數量也是很多。你們可以在白天乘著小船在海上，用蝦做餌來釣他們，也可以把他們綁在大魚鉤上釣鬼頭刀。他們可以切開曬成魚乾，也可以用火烤魚乾來食用，這樣的吃法也不會有問題的。

Kalalaw 飛魚的體型很小，不過牠們的數量也不少。你們有時候會捕到他們或釣到他們，他們可以做釣鬼頭刀的